

Afaceri Comenzi

Comenzi - Plasarea

Italiană

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Formal, tentativă

Siamo felici di effettuare un ordine d'acquisto presso la vostra azienda per...

Formal, foarte politicos

Vorremmo effettuare un ordine d'acquisto.

Formal, politicos

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto per...

Formal, politicos

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto.

Formal, politicos

Data la domanda costante di..., vorremmo effettuare un ordine d'acquisto di...

Formal, politicos

Con la presente inoltriamo un ordine d'acquisto di...

Formal, direct

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Formal, direct

Sareste in grado di accettare un ordine da... di... al prezzo di... ?

Formal, foarte direct

Restiamo in attesa della conferma. Vi preghiamo di inoltrarci la conferma in forma scritta.

Formal, politicos

Comenzi - Confirmări

Italiană

Cehă

Uvažujeme o koupi...

Jsm rádi, že si u Vaší společnosti můžeme zadat objednávku na...

Chtěli bychom zadat objednávku.

V příloze je naše závazná objednávka pro...

V příloze najdete naši objednávku.

Máme konstantní poptávku po..., a proto bych si objednal(a)...

Tímto zadáváme objednávku na...

Máme v úmyslu od Vás koupit...

Byli byste schopni přijmout objednávku na ... za cenu... za ...?

Těšíme se na Vaše potvrzení. Potvrďte prosím písemně.

Cehă

Può confermare la data di consegna e il prezzo via fax?

Formal, politicos

Mohl(a) byste prosím potvrdit datum odesílání a cenu pro odeslání faxem?

Il Suo ordine verrà elaborato il più presto possibile.

Formal, foarte politicos

Vaše objednávka bude vyřízena co nejrychleji.

Stiamo elaborando il Suo ordine, saremo pronti per la spedizione prima di...

Formal, politicos

Vaše objednávka se právě zpracovává. Očekáváme, že Vaše objednávka bude připravena k expedici do...

Come da accordi precedentemente presi, Le inoltriamo il contratto per la sottoscrizione.

Formal, direct

V souladu s naší ústní dohodou jsme vám poslali smlouvu na podepsání.

In allegato trova due copie del contratto.

Formal, direct

V příloze najdete dvě kopie smlouvy.

La preghiamo di rispedirci una copia firmata del contratto entro dieci giorni dalla data di ricevimento.

Formal, direct

Prosím, vraťte podepsanou kopii smlouvy nejpozději do 10 dnů ode dne obdržení.

Con la presente confermiamo il Suo ordine.

Formal, politicos

Tímto potvrzujeme Vaší objednávku.

Con la presente confermo la data dell'ordine definita precedentemente in forma verbale.

Formal, politicos

Tímto potvrzuji naši ústní dohodu ze dne...

Con la presente accettiamo le vostre modalità di pagamento e confermiamo che quest'ultimo avverrà per lettera di credito irrevocabile / vaglia postale internazionale / trasferimento bancario.

Formal, direct

Přijímáme platební podmínky a potvrzujeme, že platba bude provedena neodvolatelným akreditivem / mezinárodní poštovní poukázkou (IMO) / bankovním převodem.

Abbiamo appena ricevuto il Suo fax e possiamo comunicarLe che l'ordine è stato confermato.

Formal, direct

Právě jsme obdrželi Váš fax a tímto mohu potvrdit uvedenou objednávku.

Inoltriamo questo ordinativo di prova a condizione che la consegna venga effettuata prima di...

Formal, direct

Tato zkušební objednávka bude zadána pod podmínkou, když bude doručení učiněno před...

La merce verrà consegnata in ...
giorni/settimane/mesi.

Formal, direct

Vaše zboží bude odesláno do ... dní / týdnů / měsíců.

Comenzi - Schimbarea detaliilor comenzii

Italiană

Sarebbe possibile ridurre l'ordine da... a...

Formal, politicos

Cehă

Bylo by možné snížit naši objednávku od ... do...

Sarebbe possibile incrementare l'ordine da... a...

Formal, politicos

Bylo by možné zvýšit naši objednávku od... do...

Sarebbe possibile ritardare l'ordine fino al...

Formal, politicos

Bylo by možné odložit objednávku, dokud...

Siamo spiacenti di doverVi informare che non saremo in grado di effettuare la consegna della merce fino al...

Formal, politicos

Bohužel Vás musíme informovat, že nejsme schopni dodat zboží do...

Siamo spiacenti di doverVi informare che non sarà possibile effettuare la consegna entro domani.

Formal, politicos

S politováním Vám musíme oznámit, že tato žádost nebude zítra připravena k odeslání.

Comenzi - Anularea comenzii

Italiană

Siamo spiacenti doverLe comunicare che ci troviamo costretti a effettuare il Ns. ordine altrove.

Formal, foarte politicos

Cehă

Musíme Vás s politováním informovat, že jsme nakonec zadali objednávku jinému subjektu.

Siamo spiacenti doverLe comunicare che abbiamo già effettuato il Ns. ordine altrove.

Formal, foarte politicos

Musíme Vás s politováním informovat, že jsme nakonec zadali objednávku jinému subjektu.

Sfortunatamente la merce richiesta non è più disponibile presso la Ns. ditta, ci troviamo pertanto a dover annullare il Vs. ordine.

Formal, politicos

Bohužel tyto položky nejsou již k dispozici/na skladě, proto budeme muset Vaši objednávku zrušit.

Sfortunatamente le condizioni non sono abbastanza competitive per l'attuazione dell'ordine.

Formal, politicos

Bohužel vaše podmínky nejsou dostatečně konkurenceschopné na to, aby objednávka byla uskutečněna.

Sfortunatamente non siamo in grado di accettare la Vs. offerta dato/i...

Formal, politicos

Bohužel nemůžeme přijmout Vaší nabídku, protože...

Con la presente intendiamo annullare l'ordine. Il numero dell'ordine è...

Formal, direct

Chtěli bychom zrušit naši objednávku. Objednací číslo je...

Ci troviamo costretti ad annullare l'ordine a causa di...

Formal, direct

Jsme nuceni zrušit svou objednávku v důsledku...

Data la Vs. scarsa disponibilità ad offrirci tariffe più basse, siamo spiacenti di comunicarVi che non intendiamo effettuare alcun ordine presso la Vs. ditta.

Formal, foarte direct

Vzhledem k tomu, že nejste ochotni nám nabídnout nižší cenu, musíme Vám s politováním oznámit, že nejsme schopni zadat objednávku u Vás.

Non abbiamo altra alternativa che cancellare il Ns. ordine per...

Formal, foarte direct

Nevidíme jinou možnost než zrušit naši objednávku na...